

青少年百部成长经典

骑鹅旅行记

插画本

(瑞典) 拉格洛芙 著
苏霆 译

惟一荣获诺贝尔文学奖的儿童小说



一本好书奠定一种品质 **通达**

中国妇女出版社
China Women Publishing House



青少年百部成长经典

骑鹅旅行记

插画本

(瑞典)拉格洛夫 著

苏霆 译

惟一荣获诺贝尔文学奖的儿童小说



中国妇女出版社

China Women Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

骑鹅旅行记 / (瑞典) 拉格洛芙; 苏霆译. —北京: 中国妇女出版社, 2005

ISBN 7-80203-166-4

I. 骑… II. ①拉…②苏…III. 童话 - 瑞典 - 近代 - 缩写本
IV. I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 074844 号

骑鹅旅行记 (插画本)

作 者: [瑞典] 拉格洛芙 / 著 苏霆 / 译

图书策划: 樊国宾

责任编辑: 一 禾

责任印制: 王卫东

装帧设计: 夜行动物工作室

出 版: 中国妇女出版社出版发行

地 址: 北京东城区史家胡同甲 24 号 邮政编码: 100010

电 话: (010) 65133160 (发行部) 65133161 (邮购)

网 址: www.womenbooks.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 特 16 开

印 张: 12.125

字 数: 146 千

插 图: 10 幅

版 次: 2005 年 8 月第 1 版

印 次: 2005 年 9 月第 2 次

印 数: 6001-12000 册

书 号: ISBN 7-80203-166-4

定 价: 18.00 元

版权所有 · 侵权必究 (如有印装错误, 请与发行部联系)

我当然受到过这些伟大作品的滋养。

——石康（著名作家，代表作有《晃晃悠悠》《一塌糊涂》）

这些书正合我的口味：有趣且深刻的那一类。

——魏微（著名作家，代表作有《在明孝陵乘凉》《拐弯的夏天》）

在西方，这些书其实都是严肃的成人读物，
影响过无数卓越人物的成长。

——李冯（著名作家，代表作有《英雄》《十面埋伏》）

青少年首部成长经典



小男孩尼尔斯被小精灵施魔法变成了一个拇指大小、能懂鸟语的小人。在智慧大雁阿卡和她的雁群的带领和帮助下，骑在鹅背上冒险旅行。途中遇到狐狸的追踪、遇到滔天大浪的冲击、遇到凶猛的大鹰、遇到狡猾的乌鸦、遇到生活上的种种艰难，还遇到了神奇的海底城市、遇到魔笛和黑压压的老鼠群、遇到操纵魔法的猫头鹰，尼尔斯由此从一个懒惰、不爱读书、老是欺辱小动物的男孩变得懂事、通达……作品体现了大自然、北欧文化的神奇魅力，体现了宽厚、仁慈、互助的人类理想，它也因此成为惟一一部获得诺贝尔文学奖的儿童小说……



目录

CONTENTS

- 第一章 树林里的小妖精 /1
第二章 骑在白鹅的背上 /13
第三章 黑夜里的贼 /25
第四章 新的朋友和敌人 /33
第五章 狐狸的追踪 /52
第六章 强盗山上的乌鸦 /64
第七章 海底的城市 /80
第八章 有魔法的笛子 /100
第九章 铜像和木偶 /115
第十章 马丁做了俘虏 /133
第十一章 大雁的家乡 /143
第十二章 大鹗的传奇 /156
第十三章 猫头鹰的秘密 /170
第十四章 向大雁们告别 /180



第一章 树林里的小妖精

1

从前，在瑞典威明格的小村子里，有一个男孩，十四五岁左右，瘦高个儿，头发是淡黄色的，他是一个贪吃贪睡，无所事事，而且非常淘气的家伙。

一个星期天的早上，他的爸爸妈妈正在忙着梳妆打扮，准备到教堂里去。男孩却穿着一件衬衣，跷着腿，坐在桌子的边上，一副高兴的样子。

他在想，好极了！爸爸妈妈都要出门了，这下我可以自由自在地玩一番了。“到那个时候，我就可以把爸爸的鸟枪拿出来了，放上一枪，也没有人管我了。”他不由得自言自语地说道。

可是，正准备出门的爸爸好像猜透了他的心事，停下来对他说：“你不愿意跟我们到教堂去，我想你得把经书（指路德基督教经书



《路德讲道集》。祈祷时每星期要读一章。)给我读完。你能做到吗?”

“能!”男孩迅速地回答道,“我一定能做到。”他一边回答一边想,其实念多少还不是自己的事。

男孩从来没有看见妈妈这么利落过,转眼间,她已经走到墙边的书架旁,取下了《路德讲道集》,还翻到了要他读的那一章节,并把书放在了窗前的桌子上。妈妈还把《福音书》打开,放在《路德讲道集》的边上。然后,她把去年在威尔格牧师公馆拍卖场上买来的那把摇椅拉到了桌子边——这把珍贵的椅子,平时除了爸爸能够享受以外,谁也没有资格去坐一坐的。男孩坐在那里,看着妈妈,觉得妈妈简直是多此一举,因为他最多只念上一两页就不会再多念下去了。这个时候,爸爸好像又看穿了他的心思,于是走了过来,用严厉的声调说:“记住,好好给我读!等我回来要一页页地考你。到时候,你要是有一页不会,我就对你不客气!”

“经书一共有十四页半。”母亲又加上一句,“快坐下来读吧!否则,你读得完吗?”

爸爸妈妈总算走了,男孩站在门口目送着他们走远。突然,他觉得自己好像被关在了一个笼子里。“他们去教堂,然后把我拴在经书里,这样,他们就心里踏实了。”

事实上,他的爸爸妈妈并不踏实,相反还十分苦恼。他们是穷苦人家,全部的土地并不比一个菜园子大多少。他们一家人搬到这里来的时候,只养得起一头猪和几只鸡。

但是,这一家人特别勤劳和能干,到了今天,他们既有了奶牛又有了鹅,渐渐地,他们的家境有了很大的变化。其实,在这美好的早晨,如果不是他们这个调皮的儿子让他们操心的话,他们是完全可以高高兴兴地到教堂里去的。

爸爸老是说儿子是个懒懒散散、疲疲沓沓的孩子,在学校里也不好好念书,将来肯定是一个废物。平时连让他去放鹅都不放心。妈





妈也赞同爸爸的说法,不过,她最伤心的是儿子的粗野和顽皮。他对牲口想打就打,而且对人也好不到哪儿去。“愿上帝能使他改正过来!”妈妈说,“不然的话,他不仅会毁掉自己,说不定还会给我们带来灾难。”

男孩呆呆地站了两分钟,他在想自己要不要读经书。最后,他还是拿定了主意,先念一会儿经书吧。于是他坐在摇椅上念了起来。不一会儿,那喃喃的声音让他产生了倦意,他开始打起盹来。

窗外的植物春意盎然。虽然还只是3月20日,但是男孩家所在的斯戈耐省南部的西威尔格教区,已经是一派春色了。

树木虽然只有一些嫩芽,但已经散发出了清香的气味。沟渠里积满了春水,渠边的款冬花已经含苞欲放。围墙里的小灌木也透出了油光光的紫红色。山那边的山毛榉树林也在一日比一日茂盛。天空是一片蓝色,男孩家的门半开着,在屋里可以听得见云雀在歌唱,看得见鸡鹅在院子里散步。闻到春草香味的奶牛也不甘寂寞地发出“哞——哞”的叫声。

男孩坐在摇椅上,一边看着书,一边打着盹。他努力地跟瞌睡搏斗着。“不成,我不能睡觉。”他想,“要不然,我整个上午也念不完这本破书。”

最后,他还是不知不觉地睡着了。

这个男孩子的名字叫尼尔斯。



2

还没有睡上一会儿,尼尔斯就被一阵吵闹声惊醒了。

尼尔斯抬起了头。通过放在桌子上的那面镜子,他看见了整个





房间。

伸长了脖子的尼尔斯，仔细地看着镜子里面的一切。

房间里一个人也没有。

突然，尼尔斯看见，妈妈放节日衣物的那只箱子，不知为什么盖子被打开了。

尼尔斯不禁大惊失色。他想，很可能在他睡着的时候，有小偷已经悄悄地溜进了房间里，有可能他现在就躲在箱子或者衣橱的后面呢。

想到这里，尼尔斯吓得缩紧了身子，大气都不敢出了。

突然，一个黑影从镜中一闪而过。转眼，那黑影再一次闪了过去。接下来，又闪了一次……

这时，在衣箱的边沿上，有一个什么东西在小心地慢慢地爬着。尼尔斯很紧张，心想也许是老鼠，但是他马上又否定了——不是老鼠。

尼尔斯的眼睛紧紧地盯住镜子。

太奇怪了！他竟然清楚地看到，在箱子边沿上有一个小人儿。一顶尖顶软帽戴在这个小人儿的头上，身上穿着直拖到脚跟的长外套，脚上套着一双附有银扣子的红色短皮靴。

这是小妖精吗？真正的小妖精！

妈妈常跟尼尔斯说起那些住在树林里的小妖精。他们除了能说人类的语言，还能说各种动物的话。所有地底下的宝藏，小妖精们全都知道。如果小妖精们喜欢，他们还可以让冬天的雪地里开出美丽的鲜花，也能让夏天清澈的小溪结上冰块。

这个小妖精为什么闯到房间里来呢？他想在妈妈的衣箱里找到什么呢？

“瞧着吧！等一下，我马上让你好看。”尼尔斯低声说。他悄悄地取下那顶挂在墙上的捉蝴蝶用的捕虫网。







尼尔斯把捕虫网轻轻一挥——小妖精好像一只被捉住的蜻蜓一样，立刻落到网里去了。小妖精的尖顶帽一直滑到他的鼻子上面，脚也被自己宽大的外套绊住了。他挣扎着，挥舞着两手，竭力想抓住网绳，但白费力气。有时他刚刚有点儿站稳身子，尼尔斯就把捕虫网一抖，小妖精于是又坠到网底下去了。

小妖精终于求饶了：“听我说，尼尔斯，如果你放了我，我一定给你一块金币，比你衣服上面的纽扣还要大的金币。”

尼尔斯仔细想了一会儿。

“好吧，这个主意倒很不错呀！”他说，同时停止了抖动捕虫网。

小妖精拉着网绳很迅速地爬了上来。眼看着他就要爬到铁圈子那儿了，尖顶软帽已经伸出了捕虫网的边沿……

可是，尼尔斯一下子觉得这桩交易太不合算了。除了得到金钱之外，他还想让小妖精一下子教会他功课。而且，还可以想出更多的要求！他知道小妖精现在一定会同意他的一切要求——一个落在网里的家伙是不会跟他讨价还价的。

于是，尼尔斯又把捕虫网一抖。正在这时，尼尔斯突然觉得头上遭到一下很剧烈的打击，捕虫网从他的手中飞了出去。

他自己也像个陀螺一样朝着墙角滚去。



3

尼尔斯躺在角落里动弹不得。接下来，他一边慢慢地站了起来，一边呻吟着，叫着痛。

小妖精走了。衣服箱子也盖好了。那顶捕虫网还是挂在墙壁上——在衣橱和窗子之间的老地方。



“这一切难道都是做梦吗？”尼尔斯自言自语着，同时一跛一拐地慢慢向自己的摇椅走去。

尼尔斯仅仅走了两步就停住了。他感到房间好像出了问题。似乎那个小房间的墙壁突然向四面退了出去，天花板升得很高很高。尼尔斯刚才坐的那把摇椅，竟然变得像一座难以逾越的高山一样。他想爬到那把椅子上面，从雕花的椅脚上艰难地爬上去，就像爬一棵有很多树杈的橡树。

刚才读的那本经书仍旧摊在桌上，但是它变得非常巨大，即使尼尔斯爬到了书上面，也不能一下子看清楚一个字母。尼尔斯干脆把肚子贴在书上，从一个字慢慢地爬向另一个字，接着又从这一行爬向另一行。

等到他读完了一个短句的时候，已经累得连汗都淌下来了。

“活见鬼！用这样的方法读下去，到明天晚上也念不完一页。”尼尔斯用袖子擦着脸上的汗水说。

突然，他不经意间看见镜子里有一个很小的**小人儿在看他。那小人儿看起来跟他刚才用捕虫网捉住的小妖精一样大小，只是服装不一样：他穿着一条崭新的皮裤子和一件方格子布的衣服，上面还有一排很大的纽扣。

“啊哈，这儿又有一个小妖精哩！”尼尔斯想，“好像是到我家来做客似的，还打扮得这么漂亮！”

“喂，你在这儿干什么呢？”尼尔斯喊道，同时举起拳头吓唬那个小人儿。

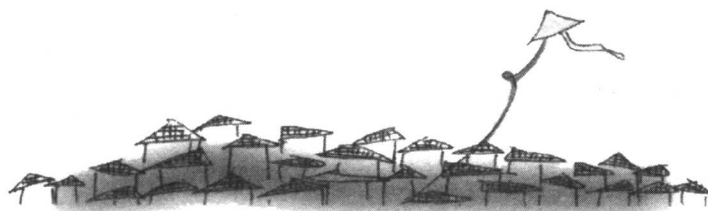
那个小人儿也学着他的样子举起小拳头吓唬着尼尔斯。

尼尔斯很威风地叉起腰，向着对方伸了一下舌头。这时，那个小人儿也学着他的样子威风地叉起腰，向着尼尔斯伸了一下舌头。

接下来，尼尔斯顿了一顿脚，那小人儿也顿了一顿脚。

于是，尼尔斯跳起来，挥舞着两手，像陀螺一样地旋转。然而那







个小人儿像比赛一样，一点也不肯落在他的后面，也跳着，挥舞着两手，像陀螺一般地旋转。

尼尔斯突然明白了：小妖精已经对他施了魔法！镜子里的那个小人儿就是他自己！尼尔斯不禁一屁股坐在书上面，伤心地哭起来。

尼尔斯哭着哭着就不哭了，擦干了眼泪，他决定去寻找那个小妖精。他想，如果他好好地恳求小妖精饶恕的话，小妖精也许会让重新变成原来的样子吧？

尼尔斯向院子跑去。此时，正有许多麻雀在屋子前面跳来跳去。

尼尔斯刚刚爬到门槛上露出头，那群麻雀立刻飞到周围的篱笆上面，敞开他们的麻雀嗓子怪声高叫：

“大家快来看尼尔斯啊！快来看尼尔斯的怪样啊！”

“咯——咯——喔！”公鸡也高兴得加入进来起哄。

周围的母鸡们也一起拍着翅膀，争先恐后地咯咯大叫：

“那是活该！真活该！活该！”

鹅儿们把尼尔斯团团围住了，伸出他们的长脖子在他的耳边“啾啾”叫道：

“太好了！好极了！现在该轮到害怕我们了吧？感觉如何？害怕吗？”

接着，鹅儿们就用又长又硬的嘴啄他、敲他、咬他。有的去啄他的胳膊，有的去咬他的脚。

要不是刚好有一群大雁从村子上空飞过，可怜的尼尔斯肯定要更倒霉。那群大雁飞翔时，在空中排成一个漂亮的人字形，他们一看到亲戚——家鹅，速度就慢了下来，并飞得很低，大声招呼道：

“嘎——嘎——嘎，我们要飞到北方，飞到拉伯兰去！飞到拉伯兰去！跟着我们一起飞吧！”

此时，尼尔斯家的那群家鹅马上忘掉了尼尔斯。他们显得异常激动，开始“嘎——嘎”地大叫，而且一起拍着翅膀，好像想试试能不



能飞到天上去。这时，有一只老母鹅却绕着他们大叫起来——她一定是鹅群中的老奶奶。

“你们疯啦！不要发疯！你们疯啦！你们忘了自己是受人尊敬的家鹅，你们不是像他们那样的流浪汉！”

接下来，她扬起脖子，向天空中喊叫：

“我们活得很好！我们在这儿活得很好！”

家鹅群里，只有一只年轻的公鹅不顾老母鹅奶奶的忠告。他最大限度地张开又宽又大的白翅膀，焦急地沿着院子跑来跑去。

“等等我！等等我！”他大声叫道，“我要跟你们一起去飞！我跟你们一起去飞！”

“这是马丁，他可是我家鹅群中最强壮的公鹅。”尼尔斯想，“也许他真的会飞走的！”

“停一下！停一下！”尼尔斯叫喊道，他立即向公鹅马丁跑去。

尼尔斯很费力地追上了马丁。他看准了时机，拼命向上一跳，用两手紧紧搂住了那只公鹅的长脖子，把自己的身子整个儿挂上去了。但是公鹅好像根本没有感觉到尼尔斯挂在那儿，他继续使劲地扇动着翅膀：一次，两次，三次……连白鹅自己也想不到，他就这么一下子飞起来了。

在尼尔斯还没有弄明白怎么回事之前，他们已经飞到高高的天空中了。

